

lovinglivingcornish  
<https://skeulantavas.com>

Examination in the  
**CORNISH LANGUAGE**

Written paper

Council of Europe  
Common European Framework of Reference for Languages  
Level A1

**June 2023**

Time allowed: 60 minutes  
Total marks: 100

**READ THESE NOTES CAREFULLY**

The examination paper comprises SIX sections. Answer each section in full.  
You may consult your textbook and/or a dictionary (printed book or on-line).

Write your answers neatly on the examination paper.

Write in BLACK ink. This is so that your answers will show clearly  
if scanned for marking.

Spell Cornish words in STANDARD CORNISH (KS).

You may write Cornish words with pre-occlusion (bm and dn)  
or without pre-occlusion (mm and nn)  
as you prefer.

**SECTION ONE****20 marks**

How would you say the following IN CORNISH? Remember to change the beginning of words (mutation) wherever this is required by Cornish grammar.

a girl \_\_\_\_\_

a black car \_\_\_\_\_

a beautiful house \_\_\_\_\_

the old man \_\_\_\_\_

the heavy basket \_\_\_\_\_

the wet rock \_\_\_\_\_

the thin woman \_\_\_\_\_

one big stick \_\_\_\_\_

two small fish \_\_\_\_\_

three white balls \_\_\_\_\_

**SECTION TWO****10 marks**

Someone asks you: **Py eur yw?** How would you reply IN CORNISH with the following times? There is no need to write complete sentences.

four o'clock \_\_\_\_\_

ten past five \_\_\_\_\_

half past six \_\_\_\_\_

twenty to seven \_\_\_\_\_

quarter to eight \_\_\_\_\_

**SECTION THREE****20 marks**

Read the following conversation in Cornish between Chloe and Nathan. Then answer the questions about the conversation. Answer in ENGLISH. There is no need to write complete sentences.

Chloe            **Lowena dhis! Py hanow osta?**  
 Nathan         **Nathan ov vy. Ha tejy?**  
 Chloe           **Ow hanow yw Chloe. Pleth esta trigys, Nathan?**  
 Nathan         **In Trûrû. Pleth esos jy trigys, Chloe?**  
 Chloe           **Ow thre yw Bosvena, mès yth esof ow studhya in Loundres.**  
 Nathan         **Nyns esof vy ow studhya. My a wrug gorfedna cors teknegy!; lebmyn me yw plobmyor.**  
 Chloe           **Yw an whel-ma dê genes?**  
 Nathan         **Pòr dhâ. Ha wolcùm yw an mona inwedh!**  
 Chloe           **Yth esof ow tesky Kernowek in class. A wrussys jy desky Kernowek in class? Yth esos ow còwsel yn frôsek.**  
 Nathan         **Me a wrug desky wàr lînen. Usy dha glass in Bosvena?**  
 Chloe           **Nag usy. Nyns usy ev in Kernow màn. Yma ow metya pùb seythen in Loundres.**  
 Nathan         **A wosta lies tavas?**  
 Chloe           **Ogh nâ! Only Sowsnek ha Kernowek.**

1. Does Nathan live in Cornwall?

---

2. What is Chloe's home town?

---

3. What does Chloe do in London?

---

4. What does Nathan do for a living?

---

5. What does Nathan think about his work? Say two things about it.

---

6. How well does Nathan speak Cornish?

---

7. How did he learn it?

---

8. Where is Chloe learning Cornish?

---

9. How often does her class meet?

---

10. How many languages can Chloe speak?

---

#### SECTION FOUR

**10 marks**

Answer the following questions. Answer IN CORNISH.

1. **Yma ev ow ponya dhe'n scol** means 'He is running to school'. How would you say 'They are running to school.'

---

2. **Yma an maw ow redya lyver** means 'The boy is reading a book'. How would you say 'The boy will read a book'? It is enough to give ONE of the several possibilities.

---

3. **Nyns usy hy ow prena torth a vara** means 'She isn't buying a loaf of bread'. How would you say 'She didn't buy a loaf of bread'?

---

4. **Esowgh why ow marhogeth wàr an treth i'n gwâv?** means 'Do you ride on the beach in winter?' How would you say 'Can you ride on the beach in winter?'

---

5. **Yth esof vy ow mos dhe'n cynema** means 'I am going to the cinema'. How would you say 'I want to go to the cinema'?

---

## SECTION FIVE

15 marks

Answer the following questions. Answer IN CORNISH.

1. What year were you born? Write this answer BOTH in words AND in figures.

---

2. Where do you live? Town or village will be enough. But write this answer as a complete sentence.

---

3. At a meeting someone says to you **Pëth a vynta eva?** Reply appropriately. There is no need to use a complete sentence. But remember to be polite.

---

4. How would you ask someone what the weather was like yesterday? Write this answer as a complete sentence.

---

5. You need the toilet. How will you ask where it is? Write this answer as a complete sentence.

---

### SECTION SIX

**25 marks**

Here is a short passage in Cornish. Write an ENGLISH version, giving all the same information.

**Mis Gortheren ny a wra mos in degolyow dhe Spayn. My, ow broder, y wreg, aga feswar flogh. Yth eson ny ow mos dhe Spayn pùb bledhen. Nyns eus gwell tyller i'n bÿs. Pòr howlek yw. Res yw dhybm gwysca hot. Mès dâ yw genef an gewar dobm. In Kernow yma glaw, ha comolek yw ha gwynsak, inwedh i'n hâv. In Spayn ny oll a yll omhowla ryb an poll neyja. Ha debry spladn. My a wor Spaynek, ytho êsy yw còwsel orth pobel an pow.**

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

THIS IS THE END OF THE EXAMINATION PAPER